

Protokoll 2016/3

Tid: onsdagen den 5 oktober 2016 kl. 10.00-11.50
Plats: Konferensrum Ådskär, Ålands landskapsregering
Deltagare: Lantråd Katrin Sjögren, ordförande
Chefsjurist Michaela Slotte
Förvaltningssekreterare Anita Husell-Karlström
Avdelningschef Rainer Juslin
VD Ålands näringsliv Anders Ekström
Landshövding Peter Lindbäck
Språkrådets sekreterare Johanna Fogelström
Inbjudna gäster: Jouko Kinnunen, ÅSUB
Richard Palmer, ÅSUB
Johan Flink, ÅSUB
Förhinder: Kommundirektör Erik Brunström, Kommunförbundet

1. Mötets öppnande

Ordföranden öppnade mötet och hälsade ledamöterna och de inbjudna gästerna välkomna.

2. Godkännande av dagordning

Dagordningen godkändes utan ändringar.

3. Nya medlemmar i språkrådet

Chefsjurist Michaela Slotte och avdelningschef Rainer Juslin hälsades välkomna till språkrådet. De ersätter tidigare chefsjurist Sören Silverström, samt byråchef Stina Colérus.

3. Utredning om språklig kompetens i arbetslivet.

Efter rekommendation av språkrådet gav landskapsregeringen i september 2015 ÅSUB i uppdrag att genomföra en undersökning riktad till näringslivet om språklig kompetens i arbetslivet. Syftet med undersökningen var att ta reda på hurudana utmaningar och behov de åländska företagen har angående språkkunskaper i arbetslivet. En tidigare rapport publicerad 2008, undersökte det finska språkets ställning inom det åländska arbetslivet.¹ Den här gången

¹ <http://www.asub.ax/files/Rapport2008.1.pdf>

ansåg språkrådet att det var relevant att omfatta alla språk och inte bara finska.

Utredningen har gjorts både genom intervjuer och diskussioner i fokusgrupper, och genom enkätutskick till samtliga företag som också ingår i ÅSUBs konjunkturbarometer. Det har säkerställt ett brett urval och svarsprocenten på 70 procent var hög.

Utredningen visar tydligt att engelska idag är mer relevant än finska för de åländska företagen, med undantag för kontakter med myndigheterna. Behovet av engelska har ökat mer än behovet av finska under de senaste 8-10 åren. Båda språk har dock ökat i betydelse.

Språkkunskaper är meriterande vid anställningar och engelskakunskaper värderas högre än finskakunskaper. I vissa branscher, som t.ex. IT, så måste man rekrytera på engelska för att ha möjlighet att rekrytera den kompetens man behöver. Bland de åtgärder företagen prioriterar högst för att underlätta sin verksamhet är bättre service på svenska hos finska myndigheter högst upp listan. Övriga förslag inkluderar myndighetsinformation på flera språk, åtgärder relaterade till skola och utbildning t.ex. förbättrad finskaundervisning i skolan.

En generell trend vad gäller språkutvecklingen är att ålänningarnas finskakunskaper försämras på samma gång som kunskaperna i engelska ökar hos de finskspråkiga i Finland. Kontakterna dem emellan sker därför allt mer på engelska.

Resultaten i korthet redogörs för på ÅSUBs hemsida där finns också rapporten att ladda ner.²

Språkrådet tackade ÅSUB för en intressant presentation och rapport. Ordförande konstaterade att rapporten bör ges för kännedom av landskapsregeringen och att rapporten också bör delas till en rad relevanta aktörer både på Åland (t.ex. utbildningsbyrån, gymnasiet, lärarfack) och i riket (språkrättsrådet, ålandsansvariga vid de olika ministerierna, Ålandsdelegationen). Eventuellt kunde ett seminarium ordnas för att diskutera frågan vidare.

4. För kännedom

Anders Ekström redogjorde för skatteförvaltningens svar till Ålands näringsliv gällande översättningar till svenska daterat 6.7.2016.

Skatteförvaltningens svar bifogas som bilaga till protokollet.

² http://www.asub.ax/archive.con?iPage=12&art_id=1780



5. Övriga ärenden

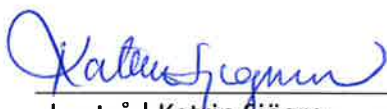
Landshövdingen Peter Lindbäck lyfte behovet för förvaltningen och självstyrelsen att vara tydligare gentemot riksmyndigheterna vad gäller språkfrågan. Att den språkliga utvecklingen i landet går åt fel håll bekräftas av ÅSUB utredningen där det tydligt framgår att kontakter med riket alltmer sköts på engelska. Landskapsregeringen bör överväga vilka möjliga åtgärder som finns och bör vidtas för att markera betydelsen av frågan och de allvarliga långsiktiga konsekvenserna.

6. Nästa möte

Sker på kallelse i månadskiftet november-december.

7. Mötet avslutas

Mötet avslutades 11.50.



Lantråd Katrin Sjögren, ordförande



Johanna Fogelström, sekreterare



Skatteförvaltningen
PB 325
00052 SKATT

Brev

Ålands Näringsliv
Redovisningsutskottet
Nygatan 6
AX-22100 MARIEHAMN

6.7.2016

Hänvisning / Diarienummer
A10/201/2016

Ert brev 9.6.2016

Skatteförvaltningen har tagit emot Ert brev från 9.6.2016. I brevet påtalar Ni bristen av svenska översättningar gällande de detaljerade skatteanvisningarna. Ni frågar också hur Skatteförvaltningen i framtiden följer informationsskyldigheten avseende de bägge nationalspråken.

Skatteförvaltningen beklagar att alla anvisningar under Detaljerade skatteanvisningar/ Skatteförvaltningens anvisningar på skatt.fi inte har hittats på svenska. Alla officiella anvisningar som Skatteförvaltningen publicerar borde finnas på både finska och svenska.

Då en anvisning publiceras, borde den sakkunnig som har ansvaret för anvisningen se till att anvisningen översätts på svenska och publiceras så snabbt som möjligt på skatt.fi. Det här har tydligen inte hänt i alla fall under det senaste året precis som ni påpekar i Ert brev.

Jag har förmedlat kopian av Ert brev till de sakkunniga som har haft ansvaret för de anvisningar som inte hittas på skatt.fi som en påminnelse om att det faktiskt är viktigt för svenskspråkiga företagare och skattebetalare att få information på sitt eget modersmål.

Jag har också sänt en påminnelse åt sakkunniga som haft ansvaret för anvisningar att de svenska versionerna borde publiceras så snabbt som möjligt och en stor del av anvisningar som fanns på Er bilaga har nu hittat sin väg till Detaljerade skatteanvisningar. Tyvärr är juli en populär semester månad så det kan ännu dröja tills alla anvisningar hittas på skatt.fi, men bristen på översättningar torde vara över efter sommaren.

Med vänlig hälsning

Kaj Hoffrén
Överinspektör

Skatteförvaltningen/ Enheten för styrning och utveckling av personbeskattningen